

BRIDGE CITY INDEPENDENT SCHOOL DISTRICT

ESL and Bilingual

Program, Services and Plan

Curriculum and Instruction

11/1/2010

FORWARD/REQUIREMENTS

TAC Chapter 89.1201

It is the policy of the state that every student in the state who has a home language other than English and who is identified as limited English proficient shall be provided a full opportunity to participate in a bilingual education or English as a second language program, as required in the Texas Education Code, Chapter 29, Subchapter B. To ensure equal educational opportunity, as required in the Texas Education Code, §1.002(a), each school district shall:

- (1) identify limited English proficient students based on criteria established by the state;
- (2) provide bilingual education and English as a second language programs, as integral parts of the regular program as described in the Texas Education Code, §4.002;
- (3) seek certified teaching personnel to ensure that limited English proficient students are afforded full opportunity to master the essential skills and knowledge required by the state; and
- (4) assess achievement for essential skills and knowledge in accordance with the Texas Education Code, Chapter 39, to ensure accountability for limited English proficient students and the schools that serve them.

TAC Chapter 89.1205 Required Bilingual Education and ESL

Each school district which has an enrollment of 20 or more limited English proficient students in any language classification in the same grade level district-wide shall offer a bilingual education program as described in subsection (b) of this section for the limited English proficient students in prekindergarten through the elementary grades who speak that language. "Elementary grades" shall include at least prekindergarten through Grade 5; sixth grade shall be included when clustered with elementary grades.

(b) A district shall provide a bilingual education program by offering a dual language program in prekindergarten through the elementary grades, as described in §89.1210 of this title (relating to Program Content and Design).

(c) Districts are authorized to establish a bilingual education program at grade levels in which the bilingual education program is not required under subsection (a) of this section.

(d) All limited English proficient students for whom a district is not required to offer a bilingual education program shall be provided an English as a second language program as described in subsection (e) of this section, regardless of the students' grade levels and home language, and regardless of the number of such students.

(e) A district shall provide an English as a second language program by offering an English as a second language program as described in §89.1210 of this title (relating to Program Content and Design).

(f) Districts may join with other districts to provide bilingual education or English as a second language programs.

TAC Chapter 89.1210 Program Content and Design

(d) English as a second language programs shall be intensive programs of instruction designed to develop proficiency in the in the comprehension, speaking, reading, and composition in the English language. Instruction in English as a second language shall be commensurate with the student's level of English proficiency and his or her level of academic achievement. In prekindergarten through Grade 8, instruction in English as a second language may vary from the amount of time accorded to instruction in English language arts in the regular program for non limited English proficient students to a full time instructional setting utilizing second language methods. In high school, the English as a second language program shall be consistent with graduation requirements under Chapter 74 of this title (relating to Curriculum Requirements). The language proficiency assessment committee may recommend appropriate services that may include content courses provided through sheltered instructional approaches by trained teachers, enrollment in English as a second language courses, additional state elective English courses, and special assistance provided through locally determined programs.

BCISD Program Description:

Five languages are spoken in BCISD. They are Spanish, Vietnamese, Tagalog, Mandarin Chinese, and 4P (Filipino).

ESL Instructional Model:

ESL is a content – based model of instruction. Resources and training are provided to all content teachers who instruct English Language Learners. ESL is not taught in isolation. It is taught throughout the day in all content areas. Our goal is to make content comprehensible for all learners. ESL students may receive instruction from:

- Their grade level ESL certified teacher (advanced/advanced high students)
- An ESL Pull out teacher (intermediate and beginning)
- A Bi Lingual teacher

ESL students are identified as Beginning, Intermediate, Advanced and Advanced High in each of the following domains:

Listening, Speaking, Reading, Writing, Overall composite

Program Components/Requirements for ESL/Bi Lingual:

- Implementation of Bilingual and/or ESL program
- Administration of Texas English Language Proficiency Assessment System (TELPAS)
- Exemption from statewide assessment
- Summer program
- Annual evaluation report
- Home language survey – one per student- shall be administered to each student new to the district – signed by parent or guardian- the original shall be kept in the student's permanent record
- Identification using Oral Language Proficiency Test (OLPT)

- Language proficiency assessment committee (LPAC) uses required criteria for identification/placement of limited English proficient (LEP) students
- Monitoring of academic progress of exited students
- Implementation of English Language Proficiency Standards (ELPS)

Pre Kindergarten

Dual Language Bilingual Program

The Dual Language Program is a challenging academic program designed to provide instruction to students in two languages – English and Spanish. Dual Language, also known as Two-Way Immersion (TWI), integrates native English speakers with native Spanish speakers and provides instruction through both languages to both groups of students.

The goal of the program is to produce learners who are bilingual, with literacy in both languages. It is a partial immersion program for English speakers, as well as a bilingual program for Spanish speakers.

Program overview:

- Program is based on a 50/50 model, in which 50% of instruction is delivered in English and the other 50% is delivered in Spanish.
- Program is designed to teach children a second language in a natural way, through content instruction and everyday conversation.
- Two teachers will provide the instruction – one teaches in English, the other in Spanish
- Only one language is used during each period of instruction.
- District curriculum objectives are used

Kindergarten – Fifth Grade

BCISD will phase in a Bilingual program beginning 2010-2011 in Pre K and adding a Bilingual teacher each year through 5th grade.

English as a Second Language Program – ESL *Pull Out*

All LEP/ELL students receive intensive, researched based, small group instruction from a certified ESL teacher. The instruction model targets acceleration of English Language acquisition. Classroom and content teachers receive on-going training in the use of TELPAS scores and ELPS for best practices in the classroom to ensure student mastery of TEKS and success on state assessments.

Sixth – Eighth Grade

English as a Second Language Program – ESL

ESL students at the MS receive services in a variety of ways:

- They have an ESL certified teacher for English.
- They are scheduled into the ESL teacher's Study Hall (Monday- Friday).

They receive intensive, researched based, small group instruction from a certified ESL teacher. The instruction model targets acceleration of English Language acquisition. Classroom and content teachers receive on-going training in the use of TELPAS scores and ELPS for best practices in the classroom to ensure student mastery of TEKS and success on state assessments.

Ninth – Twelfth Grade

English as a Second Language Program – ESL

They receive intensive, researched based, small group instruction from a certified ESL teacher. The instruction model targets acceleration of English Language acquisition. This is an intensive classroom setting that the students attend daily. ESL teacher collaborates with the classroom teachers to monitor student progression and offer support. Classroom and content teachers receive on-going training in the use of TELPAS scores and ELPS for best practices in the classroom to ensure student mastery of TEKS and success on state assessments.

Teacher Support, Recruitment, Training

BCISD will actively recruit Bilingual certified teachers in the following ways:

- Job posting on ISD and Region 5 ESC web pages
- Career fairs
- Collaboration with Lamar University

BCISD will pay for the ESL Supplemental certifying test for teachers in grades K-5 who are assigned to serve as ESL teachers.

BCISD will work with Region 5 ESC to provide intensive, quality staff development in the following areas: ELPS, TELPAS, LPAC, LAT, Sheltered Instruction, etc.

For more information; resources including 45 pages of instructional strategies; Frequently Asked Question Documents, etc.:

<http://portal.esc20.net/portal/page/portal/esc20public/biles>

<http://www.ascd.org/professional-development/webinars/judie-haynes-webinar.aspx>

Texas ELL Academic Vocabulary for 5th – 7th grade: www.elltx.org

Curriculum/Instruction and Assessment

LEP students will receive instruction based on grade level TEKS. Classroom teachers are required to use student TELPAS results to make instructional accommodations. All classroom teachers are also required to use the English Language Proficiency Standards (ELPS).

There are four (4) components of the ELPS:

A. Introduction – integrate second language instruction with content area instruction to:

- Make content comprehensible
- Build academic language proficiency

B. District Responsibilities

- Linguistically adjust instruction based on student proficiency levels
- Implement strategic interventions for beginning and intermediate students in grade 3 and up

C. Student Expectations for Second Language Acquisition

- Learning Strategies
- Listening
- Speaking
- Reading
- Writing

D. Proficiency Level Descriptors for each Language Domain

- Beginning
- Intermediate
- Advanced
- Advanced High

Classroom assessment

Teacher created and textbook assessments. Grades are recorded as described by district policy and campus procedures. The LEP students' accommodations may require a teacher to make accommodations in the way the student is assessed (oral, shortened assignments, etc.).

State Assessment

(1) Texas English Language Proficiency Assessment System (TELPAS)

Proficiency Levels

Beginning: Little or no ability to function in English in social and academic settings

Intermediate: Limited ability to function in English in social and academic settings; can understand and use simple language structures and high frequency English in routine contexts

Advanced: Can handle grade appropriate English, although ongoing linguistic support is needed

Advanced high: Can handle grade appropriate English with minimal linguistic support; limited English does not stand in the way of academic achievement

(2) Linguistically Accommodated Testing (LAT)

The LAT process is for LEP exempt recent immigrant English Language Learners (ELLs) it has been designed to enable eligible students to receive linguistic accommodations that help them better understand the language used on the state academic skills assessments. Documentation must be kept in student's permanent record file. Multiple accommodations are often appropriate. Linguistically accommodating instruction means appropriately communicating instruction, sequencing instruction and scaffolding instruction.

Evaluation of Program

This program will be evaluated annually (by May) by one or more of the following stakeholders:

Parents, students, ESL/Bilingual staff, General education staff.

GLOSSARY

Annual Measurable Achievement Objectives (AMAOs): specific to ELLs; federally required accountability indicators for improving English language proficiency and academic achievement of ELL

Bilingual: A full time program of instruction in which both the student's home language and English shall be used in instruction. The amount of instruction in each language shall be commensurate with the students' level of proficiency and their academic achievement.

English Language Learners (ELL): students whose first language is not English and who are in the process of learning English.

English Language Proficiency Standards (ELPS): proficiency level descriptors and student expectations for ELLs

English as a Second Language Program (ESL): an educational approach in which limited English proficient students are instructed in the use of the English language. The instruction is based on a special curriculum that typically involves little or no use of the native language and is usually taught during specific school periods

Linguistically Accommodated Testing (LAT): Assessment to include students who are LEP exempt under Texas policy in federally required testing in a way that enables them to better understand the language used on the tests.

Limited English proficient (LEP): a term used by the federal government, most states, and local school districts to identify those students who have insufficient English to succeed in an English-only classroom (Lessow-Hurley, 1991).

Language Proficiency Assessment Committee (LPAC)

This committee makes decisions on an individual student basis regarding the following:

- Student needs
- Instructional interventions
- Monitoring student progress
- Making assessment decisions

Students may take the Spanish TAKS for 3 years. Grades 1 and 2 do not count as no TAKS/STAAR is administered in these grades. Decision to administer TAKS in Spanish or English may vary by subject area.

Sheltered Instruction: Sheltered instruction classrooms, which may include a mix of native English speakers and English language learners (ELLs) or only ELLs, integrate language and content while infusing sociocultural awareness. Teachers scaffold instruction to aid student comprehension of content topics and objectives by adjusting their speech and instructional tasks, and by providing appropriate background information and experiences.

FORMS/LETTERS

Bridge City **INDEPENDENT SCHOOL DISTRICT**

HOME LANGUAGE SURVEY-19TAC Chapter 89, Subchapter BB §89.1215

TO BE COMPLETED BY PARENT OR GUARDIAN (OR STUDENT IF GRADES 9-12): The state of Texas requires that the following information be completed for each student that enrolls for the first time in Texas public schools. This survey shall be kept in each student's permanent record folder.

NAME OF STUDENT _____ STUDENT ID# _____

ADDRESS _____ TELEPHONE # _____

CAMPUS _____

1. What language is spoken in your home most of the time? _____

2. What language does your child (do you) speak most of the time? _____

Signature of Parent/Guardian _____ Date _____

Signature of Student if Grades 9-12 _____ Date _____

Cuestionario del idioma que se habla en el hogar

DEBE DE COMPLETARSE POR EL PADRE/MADRE/ O REPRESENTANTE LEGAL: (O POR EL ESTUDIANTE SI ESTA EN LOS GRADOS 9-12): El estado de Texas requiere que la siguiente información se complete para cada estudiante que se matricula por primera vez en una escuela pública de Texas. Este cuestionario se archivará en el expediente del estudiante.

NOMBRE DEL ESTUDIANTE _____ #ID _____

DIRECCION _____ TELEFONO _____

ESCUELA _____

1. ¿Qué idioma se habla en su hogar la mayoría del tiempo? _____

2. ¿Qué idioma habla su hijo/a (usted) la mayoría del tiempo? _____

Firma del Padre/Madre/ o Representante Legal _____ Fecha _____

Firma del estudiante si está en los grados 9-12 _____ Fecha _____

Distrito Escolar Independiente/Escuela Excepcional (Charter) de Bridge City
Notificación para Padres – Identificación y participación en el programa bilingüe / ESL
19 TAC Capítulo 89, Subcapítulo BB § 1220(j) (k); PL §107-110 §3302 (a)

Escuela _____ **Fecha** _____
Para los padres/representantes legales de _____
Grado _____

Las leyes federales y estatales requieren programas del lenguaje educacionales para los estudiantes que no han dominado el inglés. Hemos revisado los resultados de las pruebas del dominio oral y de aprovechamiento académico de su hijo/a para hacer decisiones sobre la mejor manera de darle instrucción en la escuela.

Prueba oral del dominio del idioma en inglés ** (OLPT, PK-12) Nombre: _____

Fecha de administración: _____ Resultados: _____ Nivel de dominio del idioma: _____

Prueba de dominio del idioma en español (OLPT)* Nombre: _____

Fecha de administración: _____ Resultados: _____ Nivel de dominio del idioma: _____

Prueba de medición estandarizada en inglés** (Grados 2-12) Nombre: _____

Resultados de lectura: _____ Resultados de artes de lenguaje: _____

Prueba de medición estandarizada en español ** (Grados 2-12) Nombre: _____

Resultados de lectura: _____ Resultados de artes de lenguaje: _____

**requerido para participar en el programa bilingüe **requerido para participar en los programas bilingües o de inglés como segundo idioma
 Las pruebas que se toman para participar o salida de estos programas están en la lista de pruebas aprobadas por el estado y se encuentran en el sitio de internet de TEA del programa bilingüe: http://nitter.tea.state.tx.us/cumiculum/biling/ListofApprovedTests2010_2011.pdf*

Pruebas del lenguaje académicas adicionales que se revisaron (opcional):

Nombre de la prueba de ingreso _____ Resultados: Lectura _____

Nombre de la prueba de ingreso _____ Resultados: Escritura _____

Protocolo de observaciones (TELPAS)

Principiante (P) ; Intermedio (I) ; Avanzado (A); (o) Avanzado Superior (AS)

Habilidad para: Escuchar _____ Hablar _____ Leer _____ Escribir _____

Compuesto _____

Basándonos en los resultados de estas pruebas, el nivel de dominio del idioma inglés que se ha determinado para su hijo/a es _____.

Por consiguiente, recomendamos que su hijo/a participe en el siguiente programa requerido por el distrito (19TAC Subcapítulo BB §89.1205):

_____ **Bilingüe** _____ **Inglés como segundo idioma (ESL)**

A continuación le damos una descripción del programa en el cual su hijo/a será inscrito. La descripción demuestra como el programa se distingue en contenido, metas de aprendizaje, y el uso del inglés e instrucción en el primer idioma.

Nuestro distrito espera que todos los estudiantes, incluyendo a los estudiantes que participen en los programas de educación bilingüe o inglés como segundo idioma, logren obtener con éxito los estándares fijados por el estado. El currículo estatal son los conocimientos y destrezas esenciales de Texas (TEKS), es el mismo que se enseña en nuestro distrito. Se espera que todos los estudiantes cumplan con los estándares del estado con éxito.

A los maestros en los programas bilingües e inglés como segundo idioma se les da entrenamiento sobre como desarrollar los planes de instrucción para los niños cuyo primer idioma no es el inglés. El currículo y la instrucción en el programa bilingüe/ESL serán llevados a cabo usando materiales apropiados de acuerdo al nivel de desarrollo del estudiante y por medio de metodología apropiada diseñada para acelerar el desarrollo de la comprensión, comunicación, y las destrezas académicas en inglés. Esto puede incluir el uso del primer idioma del niño/a. En el caso de un estudiante con alguna discapacidad, el programa de educación especial en colaboración con el comité que evalúa el dominio del lenguaje (LPAC) determinará instrucción apropiada siguiendo el programa individual de educación (IEP) que se ha elaborado especialmente para el estudiante. Se espera que su hijo/a se gradúe en

Para los estudiantes que no han logrado el nivel Avanzado Superior en el dominio del idioma, la transición del primer idioma al inglés se llevará a cabo dentro de _____ años. Los estudiantes pueden salir del programa cuando hayan cumplido con los requisitos siguientes del programa establecido por el estado para los estudiantes en los programas bilingüe e inglés como segundo idioma (ESL).

1. Exámenes aprobados por la Agencia de Educación de Tejas (TEA) que miden el punto que el estudiante ha desarrollado dominio del idioma oral y escrito y habilidades de lenguaje específicas en inglés;
2. Desempeño satisfactorio en el instrumento de la evaluación de la lectura bajo la Sección 39.023(a) del Código de Educación de Tejas, o un instrumento de evaluación de artes de lenguaje administrado en inglés, o una puntuación de percentil 40 o superior en las ambas secciones de lectura en inglés y de artes del lenguaje en inglés de un instrumento de evaluación de medición aprobada por la Agencia de Educación de Tejas (TEA) si el estudiante esta matriculado en el primer or segundo grado; y
3. Exámenes de escritura de medición de criterios aprobados por la Agencia de Educación de Tejas (TEA) cuando sean disponibles, otros exámenes aprobados por la Agencia de Educación de Tejas (TEA) cuando exámenes de escritura de medición de criterios no sean disponibles, y los resultados de la evaluación subjetiva del maestro [TEC, 29.056(g)].

Favor de indicar su autorización para la participación de su hijo/a en el programa bilingüe o el programa de inglés como segundo idioma (ESL) poniendo su firma en el espacio indicado.

| | |
|---|----------------|
| _____ SI Firma de padre/madre/representante legal | _____ Fecha |
|---|----------------|

Nota: Por favor regrese esta notificación al maestro/a de su hijo/a.

Si tiene preguntas, llame a nuestra oficina y hable con _____, (teléfono) _____.

Bridge City **INDEPENDENT SCHOOL DISTRICT**

HOME LANGUAGE SURVEY-19TAC Chapter 89, Subchapter BB §89.1215

TO BE COMPLETED BY PARENT OR GUARDIAN (OR STUDENT IF GRADES 9-12): The state of Texas requires that the following information be completed for each student that enrolls for the first time in Texas public schools. This survey shall be kept in each student's permanent record folder.

NAME OF STUDENT _____ **STUDENT ID#** _____

ADDRESS _____ **TELEPHONE #** _____

CAMPUS _____

1. What language is spoken in your home most of the time? _____

2. What language does your child (do you) speak most of the time? _____

Signature of Parent/Guardian _____ Date _____

Signature of Student if Grades 9-12 _____ Date _____

Bridge City **NA INDEPENDIYENTENG DISTRITO NG
PAARALAN/KINONTRATANG PAARALAN**

PAGTATANONG TUNGKOL SA WIKA SA BAHAY-19TAC Kabanata 89, Napapailalim na Kabanata BB §89.1215

UPANG KUMPLETUHIN NG MAGULANG O TAGAPANGALAGA (O ESTUDYANTE KUNG NASA GRADO 9-12): Ang estado ng Texas ay nag-aatas na ang sumusunod na impormasyon ay kumpletuhin para sa bawat estudyanteng nagpatala sa unang pagkakataon sa mga pampublikong paaralan ng Texas. Ang pagtatanong na ito ay dapat panatilihin sa permanenteng folder ng rekord ng bawat estudyante.

PANGALAN NG ESTUDYANTE _____ **NUMERO NG ID NG ESTUDYANTE** _____

TIRAHAN _____ **NUMERO NG TELEPONO** _____

KAMPUS _____

1. Anong wika ang pinakamadalas na ginagamit sa inyong bahay? _____

2. Anong wika ang pinakamadalas na ginagamit ng iyong anak (ginagamit mo)? _____

Pirma ng Magulang/Tagapangalaga _____ Petsa _____

Pirma ng Estudyante kung Nasa Grado 9-12 _____ Petsa _____

Bridge City Independiyenteng Distrito ng Paaralan

**Pasimulang Paunawa para sa Magulang – Pagkikilanlan at Pagtatakda ng Estudyante sa Paaralan
Programang Bilingual / ESL, 19TAC Kapitulo 89, Pangalawang-Kapitulo BB § 1220(j) (k);
PL §107-110 §3302 (a)**

Pangalan ng Kampus _____ Petsa _____

Para sa mga Magulang/Tagapag-alaga ni _____ Baitang _____

Ang mga batas Pederal at ng Texas ay nag-aatas ng mga programa para sa pagtuturo ng wika para sa mga estudyante na hindi pa natatamo ang kahusayan sa paggamit ng wikang Ingles. Nirepaso namin ang pagsasalita ng wika ng inyong anak at ang kaniyang akademikong pagganap upang maisagawa ang pinakamahusay na desisyong pang-edukasyon. Iba pang mga wika/ akademikong (mga) pagsusulit na nirepaso (opsyonal):

English Oral Language Proficiency Test ** (OLPT, PK-12) Pangalan _____

Petsa ng Pagsasagawa: _____ Resulta: _____ Kahusayan: _____

Spanish Oral Language Proficiency Test *(OLPT) Pangalan: _____

Petsa ng Pagsasagawa: _____ Resulta: _____ Kahusayan: _____

English Norm-referenced Standardized Achievement Test** (Baitang 2-12) Pangalan _____

Puntos sa Pagbasa _____ Puntos sa Sining ng Wika _____

Spanish Norm-referenced Standardized Achievement Test** (Baitang 2-12) Pangalan _____

Puntos sa Pagbasa _____ Puntos sa Sining sa Wika _____

*required for placement in the Bilingual program **required for placement in the Bilingual and the ESL programs
Tests taken for placement or for exit are from the state approved list of tests found on the TEA Bilingual unit website:
http://ritter.tea.state.tx.us/curriculum/biling/ListofApprovedTests2010_2011.pdf

Pangalan ng Placement Test _____ Resulta: Pagbasa _____

Pangalan ng Placement Test _____ Resulta: Pagsulat _____

Paraan ng Pagtatasa ng Kahusayan sa Wikang Ingles ng Texas (Texas English Language Proficiency Assessment System (TELPAS))

Pakikinig _____ Pagsasalita _____ Pagbasa _____ Pagsulat _____

Pangkalahatan _____

Batay sa mga resultang nirepaso mula sa lahat ng mga pagtatasa na ito, ang kahusayan sa wikang Ingles ng inyong anak ay napasyahan bilang _____. Samakatuwid, aming inirerekomenda na ang inyong anak ay itakda sa sumusunod na programa na inaatasan sa distrito (19 TAC Pangalawang-Kapitulo BB §89.1205):

_____ Bilingguwal _____ Ingles bilang pangalawang wika
(English as a Second Language (ESL))

Ang sumusunod ay isang paglalarawan sa programa kung saan makakasali ang inyong anak. Ipinapaliwanag kung paano naiiba ang programa mula sa mga regular na programa hinggil sa nilalaman, mga layunin ng pagtuturo, at ang paggamit ng Ingles at ang pagturo sa katutubong-wika.

Inaasahan ng aming distrito na ang lahat ng mga estudyante, kasama na ang mga estudyante na lumalahok sa mga programang Bilingguwal o Ingles bilang pangalawang wika (English as a second language (ESL)), upang magtagumpay sa pagkakamit ng mga pamantasang akademiko na itinakda ng estado. Ang kurikulum ng distrito ay ang (Texas Essential Knowledge and Skills (TEKS)) o Mahahalagang Kaalaman at Kakayahan ng Texas.

Ang mga guro sa mga programang bilingguwal at ESL ay sinanay kung paano planuhin ang pagtuturo sa mga bata na ang pangunahing wika ay hindi Ingles. Ang kurikulum at pagtuturo sa programang bilingguwal/ESL ay makakamit sa pamamagitan ng paggamit ng materyales na angkop sa pagpapaunlad at mgaistratehiya sa pagtuturo na dinesenyo upang pabilisin ang pag-unlad sa pag-iintindi ng Ingles ng inyong anak, mga kakayahan sa pakikipag-usap at akademiko. Maaaring makasama sa pagturo ang paggamit ng pangunahing wika ng inyong anak. Kung sakaling ang inyong anak ay may kapansanan, ang Komite ng ARD na kaugnay ang LPAC, ay magtitiyak ng naaangkop na pagtuturo sa pamamagitan ng pagsunod sa *Indibiduwal na Planong Edukasyon* (Individual Educational Plan (IEP)) ng estudyante. Ang inyong anak ay inaasahan na makakatapos sa _____.

Ang pagbabago mula sa programang bilingguwal/ESL patungo sa regular na programa ay inaasahang mangyari sa loob ng _____ taon. Ang mga estudyante ay maaaring lumabas sa programa kapag nakamit na nila ang tularan sa pag-alis na itinakda ng estado para sa mga estuyanteng kalahok sa programang Bilingguwal at ESL:

- 1) Ang mga pagsusulit na naaprubahan ng TEA na sumusukat sa lawak ng pag-unlad ng estudyante sa kahusayan sa pagsalita at pagsulat, at sa mga tiyak na kasanayan sa wikang Ingles;
- 2) Sulit na pagganap sa pagtatasa sa pagbasa sa ilalim ng Texas Education Code, §39.023(a), o sa pagtatasa sa kasanayan sa wika na isinagawa sa wikang Ingles, o puntos na o humigit sa ika-40 na porsiyento sa parehong seksyon ukol sa pagbabasa ng Ingles at singing ng wikang Ingles ng naaprubahan at naaayon sa pamantayan ng TEA na pamaraan ng pagtatasa para sa estudyante na nakalista sa 1 o 2 Baitang; at
- 3) Naaprubahan sa TEA at naaayon sa tularan na mga nakasulat na pagsusulit kapag ito ay handa, iba pang mga pagsusulit na naaprubahan ng TEA kapag ang mga nakasulat na pagsusulit ay hindi handa, at ang resulta ng pagtatasa ng gurong walang kinikilingan [TEC 29.056(g)].

Mangyari lamang na ilahad ang inyong pagpayag para sa pakikilahok ng inyong anak sa programang Bilingguwal o ESL ng distrito sa pamamagitan ng inyong paglagda sa naaangkop na espasyo.

| |
|--|
| <p style="font-size: 1.2em; margin: 0;">Oo</p> <hr style="border: 0; border-top: 1px solid black; margin: 5px 0;"/> <div style="display: flex; justify-content: space-between; width: 100%;"> Lagda ng Magulang/Tagapag-alaga Petsa </div> |
|--|

Tala: Mangyari lamang na ibalik ang paunawang ito sa guro ng inyong anak.

Kung mayroon kang anumang katanungan, mangyari lamang na makipag-ugnayan kay _____ sa aming tanggapan sa _____.

HOME LANGUAGE SURVEY-19TAC Chapter 89, Subchapter BB §89.1215

TO BE COMPLETED BY PARENT OR GUARDIAN (OR STUDENT IF GRADES 9-12): The state of Texas requires that the following information be completed for each student that enrolls for the first time in Texas public schools. This survey shall be kept in each student's permanent record folder.

NAME OF STUDENT _____ **STUDENT ID#** _____

ADDRESS _____ **TELEPHONE #** _____

CAMPUS _____

1. What language is spoken in your home most of the time? _____

2. What language does your child (do you) speak most of the time? _____

Signature of Parent/Guardian _____ Date

Signature of Student if Grades 9-12 _____ Date

KHU HỌC CHÍNH ĐỘC LẬP/TRƯỜNG CHARTER Bridge City

BẢN THĂM DÒ NGÔN NGỮ DÙNG Ở NHÀ-19TAC Chương 89, Chương phụ BB §89.1215

BẢN NÀY SẼ DO PHỤ HUYNH HOẶC NGƯỜI GIÁM HỘ (HAY HỌC SINH TỪ LỚP 9 ĐẾN LỚP 12) ĐIỀN

VÀO: Tiểu bang Texas đòi hỏi rằng mỗi học sinh ghi danh lần đầu vào trường công lập Texas phải điền vào những chi tiết sau đây. Bản thăm dò này sẽ được giữ trong hồ sơ vĩnh viễn của mỗi học sinh.

TÊN HỌC SINH _____ **SỐ ID CỦA HỌC SINH** _____

ĐỊA CHỈ _____ **SỐ ĐIỆN THOẠI** _____

TRƯỜNG _____

1. Gia đình quý vị thường hay nói bằng ngôn ngữ gì nhiều nhất? _____

2. Con em quý vị (quý vị) thường hay nói bằng ngôn ngữ gì nhiều nhất? _____

Chữ ký của Phụ Huynh/Giám Hộ _____ Ngày

Chữ Ký của Học Sinh từ Lớp 9 đến Lớp 12 _____ Ngày

Khu Học Chánh Độc Lập Bridge City /**Trường Tiểu Học**

**Thông Báo Cho Phụ Huynh – Nhận Biết và Sắp Xếp Chương Trình Học
Chương Trình Song Ngữ / ESL, 19TAC Chương 89, Phụ Chương BB § 1220(j) (k); PL §107-110 §3302 (a)**

Tên của Khu Học Xá _____ Ngày _____

Kính gửi Cha Mẹ/Người Giám Hộ của _____ Cấp Lớp _____

Luật pháp Liên Bang và tiểu bang Texas qui định phải cung cấp các chương trình giảng dạy ngôn ngữ cho các học sinh vẫn chưa đạt trình độ thông thạo Anh ngữ. Chúng tôi đã xem xét kết quả thành tích học tập và khả năng ngôn ngữ nói của con quý vị để quyết định chọn chương trình học phù hợp nhất.

Kỳ Thi Đánh Giá Trình Độ Thông Thạo Anh Ngữ Nói ** (OLPT, PK-12) Tên: _____
 Ngày Thi: _____ Kết Quả: _____ Trình Độ Thông Thạo: _____

Kỳ Thi Đánh Giá Trình Độ Thông Thạo Ngôn Ngữ Nói Tiếng Tây Ban Nha *(OLPT) Tên: _____
 Ngày Thi: _____ Kết Quả: _____ Trình Độ Thông Thạo: _____

Kỳ Thi Đánh Giá Thành Tích Học Tập Tiếng Anh Được Tiêu Chuẩn Hóa dựa trên qui phạm ** (Lớp 2-12) Tên: _____
 Điểm Tập Đọc _____ Điểm Văn Khoa Ngôn Ngữ _____

Kỳ Thi Đánh Giá Thành Tích Học Tập Tiếng Tây Ban Nha Được Tiêu Chuẩn Hóa dựa trên qui phạm ** (Lớp 2-12) Tên: _____
 Điểm Tập Đọc _____ Điểm Văn Khoa Ngôn Ngữ _____

**bắt buộc để vào học trong chương trình Song Ngữ **bắt buộc để vào học trong các chương trình Song Ngữ và ESL
 Các kỳ thi để sắp xếp nơi học hoặc các kỳ thi ra trường nằm trong danh sách kỳ thi đã được tiểu bang chấp thuận
 có trên trang web phần Song Ngữ TEA.
http://ritter.tea.state.tx.us/curriculum/biling/ListofApprovedTests2010_2011.pdf*

(Các) kỳ thi môn học/ngôn ngữ khác được xem xét (không bắt buộc):

Tên của Kỳ Thi Sắp Xếp Chương Trình Học _____ Kết Quả: Đọc _____

Tên của Kỳ Thi Sắp Xếp Chương Trình Học _____ Kết Quả: Viết _____

Hệ Thống Đánh Giá Trình Độ Thông Thạo Anh Ngữ Texas (TELPAS)

Nghe _____ Nói _____ Đọc _____ Viết _____

Kết hợp các môn _____

Dựa trên các kết quả xem xét từ tất cả các kỳ thẩm định này, trình độ thông thạo Anh ngữ của con quý vị được thấy là _____. Do đó, chúng tôi đề nghị nên đưa con quý vị vào chương trình sau đây theo qui định của khu học chánh (19 TAC Phụ Chương BB §89.1205):

_____ **Song Ngữ** _____ **Anh Ngữ như là Ngôn Ngữ Thứ Hai (ESL)**

Sau đây là phần trình bày về chương trình mà con quý vị sẽ được đưa vào học. Các thông tin này cũng cho biết sự khác biệt của chương trình này so với chương trình thông thường về mặt nội dung, các mục tiêu giảng dạy và việc áp dụng chương trình giảng dạy bằng Ang ngữ và tiếng mẹ đẻ của học sinh.

Khu học chánh của chúng tôi yêu cầu tất cả các học sinh (kể cả các học sinh tham gia chương trình Song Ngữ hoặc Anh Ngữ như là ngôn ngữ thứ hai (English as a Second Language (ESL)), đạt được các mục tiêu học tập mà tiểu bang đề ra. Chương trình học của khu học chánh là Kiến Thức và Các Kỹ Năng Căn Bản của tiểu bang Texas (Texas Essential Knowledge and Skills (TEKS)).

Các giáo viên trong chương trình Song Ngữ và ESL được huấn luyện cách soạn giáo án cho những trẻ em không nói tiếng Anh. Nội dung học và giảng dạy trong chương trình song ngữ/ESL sẽ được thực hiện bằng các tài liệu biên soạn phù hợp và các phương pháp giảng dạy được thiết kế để khuyến khích con quý vị phát triển các kỹ năng học tập, giao tiếp và hiểu bằng tiếng Anh. Chương trình giảng dạy cũng có thể sử dụng cả ngôn ngữ mẹ đẻ của học sinh. Trong trường hợp là trẻ em khuyết tật, Ủy Ban ARD hợp tác với LPAC để xác định chương trình giảng dạy phù hợp bằng cách tuân theo đúng Kế Hoạch Học Tập Cá Nhân (Individual Education Plan (IEP)) của học sinh. Con quý vị dự kiến sẽ tốt nghiệp vào

Việc chuyển tiếp từ chương trình song ngữ/ESL sang chương trình thông thường dự kiến sẽ diễn ra trong vòng _____ năm. Các học sinh có thể rời chương trình khi hội đủ các tiêu chuẩn ra trường mà tiểu bang đề ra đối với các học sinh trong chương trình Song Ngữ và ESL:

1. Các kỳ thi được TEA chấp thuận đánh giá trình độ thông thạo ngôn ngữ nói và viết và các kỹ năng ngôn ngữ và cụ thể là kỹ năng thông thạo tiếng Anh;
2. Có kết quả học tập tốt khi đánh giá môn đọc theo tiêu cầu của Bộ Luật Giáo Dục Texas của (Texas Education Code), §39.023(a), hoặc đánh giá bằng tiếng Anh môn văn khoa Anh ngữ, hoặc có số điểm bằng hoặc trên nhóm 40 phần trăm cho cả phần đọc tiếng Anh và văn khoa Anh ngữ trong kỳ thi TEA – kỳ thi dựa trên qui phạm đã được chấp thuận dành cho các học sinh Lớp 1 hoặc 2; và
3. Các kỳ thi viết dựa trên qui phạm được TEA chấp thuận nếu có sẵn, các kỳ thi được TEA chấp thuận khác khi không có các kỳ thi viết dựa trên qui phạm, và các kết quả đánh giá của giáo viên bộ môn [TEC 29.056(g)].

Xin cho biết nếu quý vị đồng ý cho con mình tham gia chương trình Song Ngữ hoặc ESL bằng cách ký tên vào ô trống thích hợp.

| | |
|--|---------------|
| _____ CÓ _____ Chữ ký của cha mẹ/người giám hộ | _____ Ngày |
|--|---------------|

Lưu Ý: Xin gửi lại thông báo này cho giáo viên của con quý vị.

Nếu quý vị có thắc mắc, xin liên lạc _____ tại văn phòng của chúng tôi tại _____.

Bridge City INDEPENDENT SCHOOL DISTRICT

HOME LANGUAGE SURVEY-19TAC Chapter 89, Subchapter BB §89.1215

TO BE COMPLETED BY PARENT OR GUARDIAN (OR STUDENT IF GRADES 9-12): The state of Texas requires that the following information be completed for each student that enrolls for the first time in Texas public schools. This survey shall be kept in each student's permanent record folder.

NAME OF STUDENT _____ STUDENT ID# _____

ADDRESS _____ TELEPHONE # _____

CAMPUS _____

1. What language is spoken in your home most of the time? _____

2. What language does your child (do you) speak most of the time? _____

Signature of Parent/Guardian

Date

Signature of Student if Grades 9-12

Date

Bridge City 獨立學區 / 特許學區

母語使用情況調查 - 19TAC 第 89 章 BB 分章第 §89.1215 節

應由家長或監護人 (或者 9-12 年級學生) 填寫：德克薩斯州要求為初次在德克薩斯州公立學校登記入學的每一名學生填寫以下資訊。此項情況調查資料將保存在學生的永久性檔案夾中。

學生姓名 _____ 學生證號碼 _____

地址 _____ 電話號碼 _____

學校 _____

1. 在您家裡，最常使用的是哪種語言？ _____

2. 您的孩子 (或您本人) 最常使用的是哪種語言？ _____

家長或監護人簽名

日期

(9-12 年級) 學生簽名

日期

Bridge City 独立学区/特许学校

首次家长通知函 - 学生鉴定与安置
双语/英语第二语言课程计划(ESL), 19TAC第89章第BB分章第 § 1220(j)
(k)节; 第PL分章第 § 107-110 § 3302 (a)节

学校名称 日期

致 年级学生 的家长或监护人:

联邦和德州法律要求为那些尚未达到英语使用熟练程度的学生提供语言授课计划。为了作出最佳的教学安置决定, 我们审阅了您孩子的口语能力和学业情况。

英语口语熟练程度测验** (English Oral Language Proficiency Test (OLPT)), PK-12) 姓名:
测验日期: 测验结果: 熟练程度:
西班牙语口语熟练程度测验* (Spanish Oral Language Proficiency Test (OLPT)) 姓名:
测验日期: 测验结果: 熟练程度:
英语标准化常模参照测验** (2-12年级) 姓名
阅读分数 语文分数
西班牙语标准化常模参照测验** (2-12年级) 姓名
阅读分数 语文分数
* 双语课程计划安置必考 **双语和ESL课程计划安置必考
用于教育安置或衡量是否达到退出课程计划之标准的测验选自本州批准的测验清单, 该清单登载在TEA双语部的网站上:
http://ritter.tea.state.tx.us/curriculum/biling/ListofApprovedTests2010_2011.pdf

接受审阅的其它语言/学业测验(任选):
程度鉴定测验名称 测验结果: 阅读
程度鉴定测验名称 测验结果: 写作

德州英语熟练程度评估测验系统(Texas English Language Proficiency Assessment System (TELPAS))

听力 口语 阅读 写作
总分

根据对上述各项评估测验结果之审阅,
您孩子的英语熟练程度被定为。因此, 我们建议将您的孩子安置
在学区必须提供的以下课程计划(19 TAC第BB分章第 § 89.1205节):

双语 英语第二语言课程计划(English as a Second Language (ESL))

下面是对即将安置您孩子参加的课程计划所作的描述。其中说明了该课程计划与普通课程计划之间有哪些不同之处，包括：课程内容、教学目标，以及授课时对英语和母语的使用。

本学区要求包括双语或英语第二语言课程计划(ESL)学生在内的所有学生都成功达到州府订立的学业标准。本学区的课程纲要为“德州基本知识 with 技能(Texas Essential Knowledge and Skills (TEKS))”。

双语和ESL课程计划授课教师受过培训，因而了解如何使课程计划满足第一语言不是英语的学生之需求。在实施双语/ESL课程计划的课程纲要和授课时，将采用适合学生发展程度的教材与授课方法，而这些教材与授课方法的编写和制定旨在加速培养您孩子的英语理解、表达沟通及学习技能。授课时可能包括使用学生的第一语言。对于有残障的学生，ARD委员会将与LPAC配合并依照学生的个人化教育计划(Individual Education Plan (IEP)) 来确定适当的授课方法与内容。您的孩子预计将于_____毕业。

预计将在_____年内从双语/ESL课程计划过渡到普通课程计划。当学生达到本州为双语和ESL课程计划学生订立的下列退出课程计划之标准条件时，便可退出这些课程计划：

- 1) TEA批准的测验。此类测验衡量学生所达到的英语口头和书面语言熟练程度以及他们所掌握的特定英语语言技能；
- 2) 在德州教育法典(Texas Education Code)第139.023(a)节所要求的阅读评估测验中，或以英语进行的英语语言评估测验中，成绩达到良好标准；或者在TEA批准的1年级或2年级学生标准化常模参照评估测验中，英语阅读和英语语言两个分项的分数均达到或高于第40百分位等级；以及
- 3) TEA批准的标准参照笔试（若可能的话）、（在无法进行标准参照笔试的情况下）TEA批准的其它测验，以及教师的主观评估结果[TEC 29.056(g)]。

如果您同意让您的孩子参加本学区的双语或ESL课程计划，请在指定栏位签名。

| | | |
|----|-------------------|-------------|
| 同意 | _____ 家长/监护人签名 | _____ 日期 |
|----|-------------------|-------------|

请注意：请将此通知函交回给您孩子的教师。

如果您有任何疑问，请打电话联系学校办公室的_____，号码是_____。

Bridge City Independent School District

Initial Parent Approval -Identification and P
Bilingual / ESL Program, 19TAC Chapter 89, Subchapter BB
§ 1220(j) (k); PL §107-110 §3302 (a) Title III, Part C, Sec. 3302 (a)(c)(d)

Campus Name Date

To the Parents/Guardians of Grade

Federal and Texas laws require language instruction programs for students who have not attained proficiency in using the English language. We have reviewed your son/daughter's oral language and academic performance in order to make the best instructional decision.

English Oral Language Proficiency Test ** (OLPT, PK-12) Name:
Date Administered: Results: Proficiency:
Spanish Oral Language Proficiency Test *(OLPT) Name:
Date Administered: Results: Proficiency:
English Norm-referenced Standardized Achievement Test** (Grades 2-12) Name
Reading Score Language Arts Score
Spanish Norm-referenced Standardized Achievement Test** (Grades 2-12) Name
Reading Score Language Arts Score
*required for placement in the Bilingual program **required for placement in the Bilingual and the ESL programs
Tests taken for placement or for exit are from the state approved list of tests found on the TEA Bilingual unit website:
http://ritter.tea.state.tx.us/curriculum/biling/ListofApprovedTests2010_2011.pdf

Other language/academic tests(s) reviewed (optional):
Name of Placement Test Results: Reading

Name of Placement Test Results: Writing

Texas English Language Proficiency Assessment System (TELPAS)

Listening Speaking Reading Writing Composite

Based on the results reviewed from all of these assessments, the English language proficiency for your son/daughter has been determined to be. Consequently, we recommend that your son/daughter be placed in the following program required in the district (19 TAC Subchapter BB §89.1205):

Bilingual English as a Second Language (ESL)

The following is a description of the program that your son/daughter will be placed in. It describes how the program differs from the regular program in content, instruction goals,

Our district expects all students, including students participating in the Bilingual or English as a second language (ESL) program, to achieve success in meeting the academic standards set by the state. The district's curriculum is the Texas Essential Knowledge and Skills (TEKS).

Teachers in the Bilingual and ESL programs are trained on how to plan instruction for children whose first language is not English. Curriculum and instruction in the bilingual/ESL program will be accomplished through developmentally appropriate materials and instructional strategies designed to accelerate your child's development of English comprehension, communication and academic skills. Instruction may include the use of the child's primary language. In the case of a child with a disability, the ARD Committee in conjunction with the LPAC shall determine appropriate instruction by following the student's Individual Educational Plan (IEP). Your son/daughter is expected to graduate _____.

The transition from the bilingual/ESL program into the regular program is expected to occur within _____ years. Students can exit the program when they meet the following exit criteria set by the state for Bilingual and ESL program students:

- 1) TEA-approved tests that measure the extent to which the student has developed oral and written language proficiency and specific language skills in English;
- 2) Satisfactory performance on the reading assessment instrument under the Texas Education Code, §39.023(a), or an English language arts assessment instrument administered in English, or a score at or above the 40th percentile on both the English reading and the English language arts sections of a TEA-approved norm-referenced assessment instrument for a student who is enrolled in Grade 1 or 2; and
- 3) TEA-approved criterion-referenced written tests when available, other TEA-approved tests when written criterion-referenced test is not available, and the results of a subjective teacher evaluation [TEC 29.056(g)].

Please indicate your approval for your child's participation in the district's Bilingual or ESL program by entering your signature in the appropriate space.

_____**YES**_____

Note: Please return this notice to your son/daughter's teacher.

If you have any questions, please contact _____ at our office at _____.